

ΕΦΗΜΕΡΙΣ ΤΗΣ ΚΥΒΕΡΝΗΣΕΩΣ
ΤΗΣ ΕΛΛΗΝΙΚΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ

ΑΘΗΝΑ 31 ΔΕΚΕΜΒΡΙΟΥ 1984	ΤΕΥΧΟΣ ΠΡΩΤΟ	ΑΡΙΘΜΟΣ ΦΥΛΛΟΥ 216

ΠΕΡΙΕΧΟΜΕΝΑ

ΑΠΟΦΑΣΕΙΣ

ΑΠΟΦΑΣΕΙΣ

(1)

Αριθ. Φ0544/3267

Έγκριση Πρωτοκόλλου 2ης Συνόδου Ελληνοσοβιετικής Διακυβερνητικής Επιτροπής για την οικονομική και βιομηχανική συνεργασία που υπογράφτηκε στην Αθήνα στις 6 Οκτωβρίου 1983.

ΟΙ ΥΠΟΥΡΓΟΙ

ΠΡΟΕΔΡΙΑΣ ΤΗΣ ΚΥΒΕΡΝΗΣΗΣ, ΕΞΩΤΕΡΙΚΩΝ, ΕΘΝΙΚΗΣ ΟΙΚΟΝΟΜΙΑΣ, ΔΗΜΟΣΙΩΝ ΕΡΓΩΝ, ΓΕΩΡΓΙΑΣ, ΧΩΡΟΤΑΞΙΑΣ ΟΙΚΙΣΜΟΥ ΚΑΙ ΠΕΡΙΒΑΛΛΟΝΤΟΣ, ΕΝΕΡΓΕΙΑΣ ΚΑΙ ΦΥΣΙΚΩΝ ΠΟΡΩΝ, ΕΜΠΟΡΙΟΥ, ΕΜΠΟΡΙΚΗΣ ΝΑΥΤΙΛΙΑΣ

Έχοντας υπόψη τις διατάξεις του υπ' αριθ. 1230/1982 Νόμου με τον οποίο κυρώθηκε η Συμφωνία για την ανάπτυξη της οικονομικής και βιομηχανικής συνεργασίας μεταξύ των Κυβερνήσεων της Ελληνικής Δημοκρατίας και της Ένωσης των Σοβιετικών Σοσιαλιστικών Δημοκρατιών που υπογράφτηκε στην Αθήνα στις 23.12.1980 (Φ.Ε.Κ. Α' 17/17.2.1982).

Το περιεχόμενο του υπό έγκριση Πρωτοκόλλου, αποφασίζουμε :

Εγκρίνουμε ως έχει και στο σύνολό του το Πρωτόκολλο της 2ης Συνόδου της Ελληνοσοβιετικής Διακυβερνητικής Επιτροπής για την οικονομική και βιομηχανική συνεργασία που υπογράφτηκε στην Αθήνα στις 6 Οκτωβρίου 1983 του οποίου το κείμενο σε πρωτότυπο στην Ελληνική γλώσσα έχει ως εξής :

Αθήνα, 19 Δεκεμβρίου 1984

ΟΙ ΥΠΟΥΡΓΟΙ

ΠΡΟΕΔΡΙΑΣ ΤΗΣ ΚΥΒΕΡΝΗΣΗΣ
ΑΠΟΣΤΟΛΟΣ ΛΑΖΑΡΗΣ

ΕΞΩΤΕΡΙΚΩΝ
ΙΩΑΝ. ΧΑΡΑΛΑΜΠΟΠΟΥΛΟΣ

ΕΘΝΙΚΗΣ ΟΙΚΟΝΟΜΙΑΣ
ΓΕΡΑΣΙΜΟΣ ΑΡΣΕΝΗΣ

ΔΗΜΟΣΙΩΝ ΕΡΓΩΝ
ΓΕΩΡΓΙΟΣ ΠΕΡΡΑΚΗΣ

ΓΕΩΡΓΙΑΣ
ΚΩΝΣΤΑΝΤΙΝΟΣ ΣΗΜΙΤΗΣ

ΧΩΡΟΤΑΞΙΑΣ, ΟΙΚΙΣΜΟΥ ΚΑΙ ΠΕΡΙΒΑΛΛΟΝΤΟΣ
ΕΥΑΓΓΕΛΟΣ ΚΟΥΛΟΥΜΠΗΣ

ΕΝΕΡΓΕΙΑΣ ΚΑΙ ΦΥΣΙΚΩΝ ΠΟΡΩΝ
ΕΛΕΥΘΕΡΙΟΣ ΒΕΡΥΒΑΚΗΣ

ΕΜΠΟΡΙΟΥ
ΝΙΚΟΛΑΟΣ ΑΚΡΙΤΙΔΗΣ

ΕΜΠΟΡΙΚΗΣ ΝΑΥΤΙΛΙΑΣ
ΓΕΩΡΓΙΟΣ ΚΑΤΣΙΦΑΡΑΣ

ΠΡΩΤΟΚΟΛΛΟ

της 2ης Συνόδου της Διακυβερνητικής Ελληνο-Σοβιετικής Επιτροπής για την Οικονομική και Βιομηχανική Συνεργασία.

Η 2η Σύνοδος της Διακυβερνητικής Ελληνο-Σοβιετικής Επιτροπής για την Οικονομική και Βιομηχανική συνεργασία συνήλθε στην Αθήνα από τις 3-6 Οκτώβρη 1983.

Επικεφαλής της Ελληνικής Αντιπροσωπείας ήταν ο Υπουργός Αναπληρωτής Εθνικής Οικονομίας κ. Κ. ΒΑΪΤΣΟΣ και της Σοβιετικής ο Υφυπουργός Εξωτερικού Εμπορίου κ. Α.Ν. ΜΑΝΖΟΥΛΟ. Η σύνθεση των Αντιπροσωπειών παρατίθεται στα παραρτήματα Ι και ΙΙ.

Στη Σύνοδο εξετάστηκαν τα ακόλουθα θέματα :

1. Η κατάσταση της εμπορικο-οικονομικής συνεργασίας μεταξύ Ελλάδας και ΕΣΣΔ.
2. Οι προοπτικές της εμπορικο-οικονομικής συνεργασίας μεταξύ Ελλάδας και ΕΣΣΔ.
3. Διάφορα.

Ι. Η κατάσταση της εμπορικο-οικονομικής συνεργασίας μεταξύ Ελλάδας και ΕΣΣΔ.

Η Επιτροπή εξέτασε την κατάσταση της εμπορικο-οικονομικής συνεργασίας μεταξύ Ελλάδας και ΕΣΣΔ. Υπογράμμισε ότι μεγάλη σημασία για την ανάπτυξη των Ελληνο-Σοβιετικών σχέσεων στον εμπορικο-οικονομικό τομέα έχουν οι διαπραγματεύσεις που διεξήχθησαν τον Φλεβάρη του 1983 από τους αρχηγούς των κυβερνήσεων Ελλάδας και ΕΣΣΔ και οι επιτευχθείσες συμφωνίες.

Τα Μέρη με ικανοποίηση σημείωσαν την σχετική άνοδο του αμοιβαίου εμπορίου το 1982 και θετικά εκτίμησαν την αύξηση των αγορών από τους Σοβιετικούς Οργανισμούς ελληνικών προϊόντων.

Τα Μέρη εξέφρασαν σκέψεις σχετικά με τις αγορές και προμήθειες βασικών ειδών το 1983 και αντήλλαξαν απόψεις για τους τρόπους της παραπέρα διεύρυνσης του όγκου και της ποικιλίας του αμοιβαίου εμπορίου.

Η Σοβιετική πλευρά πληροφόρησε την Ελληνική για το ότι από τους Σοβιετικούς οργανισμούς εξωτερικού εμπορίου μελετήθηκε προσεκτικά ο ενδεικτικός κατάλογος των ελληνικών εμπορευμάτων, που δόθηκε από την Ελληνική πλευρά στην 1η Σύνοδο της Επιτροπής, με αποτέλεσμα να πραγματοποιηθούν αγορές ελαιολάδου και σογέλαιου, βαμβακιού, βαμβακερών νημάτων και επίσης να αυξηθεί η εισαγωγή καπνού, σταφίδας, τοματοπολτού, βαμβακερών υφασμάτων.

Η Ελληνική πλευρά παρατήρησε ότι η αύξηση αυτή δεν ήταν ικανοποιητική και σε μερικές κατηγορίες προϊόντων, όπως τα εσπεριδοειδή, ο όγκος των αγορών απέχει σημαντικά από τις ποσότητες του ενδεικτικού καταλόγου.

Οι δύο πλευρές εξέφρασαν την ικανοποίησή τους για την εξεύρεση δυνατότητας προμήθειας κατά το τρέχον έτος από την ΕΣΣΔ στην Ελλάδα 560 εκ. κιλοβατώρων ηλεκτρενέργειας, πώλησης στο Κρατικό Διυλιστήριο 1,8 εκ. τον. πετρελαίου και στη ΔΕΗ 400 χιλ. τον. κάρβουνου.

Ταυτόχρονα η Ελληνική πλευρά επέστησε την προσοχή στην ανάγκη εξασφάλισης καλύτερης εξισορρόπησης του διμερούς εμπορίου στα προσεχή χρόνια. Η Σοβιετική πλευρά εξέφρασε προθυμία να πάρει μαζί με την Ελληνική πλευρά μέτρα προς αυτήν την κατεύθυνση.

Η Επιτροπή εκτίμησε θετικά τις διαπραγματεύσεις μεταξύ των Ελληνικών και Σοβιετικών Οργανισμών για την κατασκευή στην Ελλάδα εργοστασίου αλουμίνας και για την αγορά από τη Σοβιετική Ένωση, σε μακροχρόνια βάση, αλουμίνας, τη δυνατότητα προμήθειας στην Ελλάδα σοβιετικού φυσικού αερίου σε μακροχρόνια βάση και την κατασκευή αγωγού αερίου, την κατασκευή εργοστασίου ανοξείδωτου χάλυβα και άλλων έργων και εξέφρασε τη γνώμη να συνεχιστούν οι διαπραγματεύσεις.

Η Επιτροπή συνέστησε στους αρμόδιους οργανισμούς των δύο πλευρών να πάρουν τα αναγκαία μέτρα για τη λύση όλων των τεχνικών και οικονομικών θεμάτων που σχετίζονται με την κατασκευή του εργοστασίου αλουμίνας, προς όφελος και των δύο χωρών.

Η Επιτροπή αναγνώρισε σαν θετική την πρακτική της διεξαγωγής στην περίοδο μεταξύ των συνόδων, των συναντήσεων εμπειρογνωμόνων, που έγιναν τον Ιούνη και το Σεπτέμβρη ε.ε. στη Μόσχα και στην Αθήνα, στις οποίες εξετάστηκαν τα τρέχοντα θέματα της Ελληνο-Σοβιετικής εμπορικο-οικονομικής συνεργασίας και της εργασίας της Διακυβερνητικής Ελληνο-Σοβιετικής Επιτροπής.

Η Επιτροπή εκτίμησε θετικά την επίσκεψη στην ΕΣΣΔ του Έλληνα Υπουργού Χωροταξίας, Οικισμού και Περιβάλλοντος Α. Τρίτση, στη διάρκεια της οποίας συζητήθηκε η δυνατότητα συνεργασίας στους τομείς πολεοδομικού σχεδιασμού, κατασκευής οικιστικών συγκροτημάτων καθώς και εγκαταστάσεων καθαρισμού λυμμάτων και προστασίας του περιβάλλοντος.

ΙΙ. Προοπτικές εμπορικο-οικονομικής συνεργασίας μεταξύ Ελλάδας και ΕΣΣΔ.

Τα Μέρη διαπίστωσαν την ύπαρξη ευνοϊκών προοπτικών για την παραπέρα ανάπτυξη της εμπορικο-οικονομικής συνεργασίας μεταξύ των δύο χωρών.

Τα Μέρη εξέφρασαν τη βεβαιότητα ότι το Μακροχρόνιο Πρόγραμμα Ανάπτυξης της Οικονομικής, Βιομηχανικής και Επιστημονικο-Τεχνολογικής Συνεργασίας μεταξύ Ελλάδας και ΕΣΣΔ, που υπογράφτηκε το Φλεβάρη του 1983, διανοίγει νέες ευοίωνες προοπτικές για την παραπέρα διεύρυνση της Ελληνο-Σοβιετικής εμπορικο-οικονομικής συνεργασίας.

Συζητήθηκαν οι βασικές κατευθύνσεις και τα αντικείμενα της συνεργασίας που προβλέπονται από το Μακροχρόνιο Πρόγραμμα.

Τα Μέρη συζήτησαν και επικύρωσαν συγκεκριμένα μέτρα για την υλοποίηση του Μακροχρόνιου Προγράμματος Οικονομικής, Βιομηχανικής και Επιστημονικο-Τεχνολογικής Συνεργασίας, που αφορούν στα προσεχή 3 χρόνια. (Παράρτημα ΙΙΙ).

Υπογραμμίστηκε ότι και τα δύο Μέρη προσπαθούν να αναπτύξουν την εμπορικο-οικονομική συνεργασία σε μακροχρόνια βάση. Συμφώνησαν να πάρουν τα απαραίτητα μέτρα στους προσεχείς μήνες για την παραπέρα αύξηση των εμπορικών συναλλαγών.

Σχετικά με αυτό εξετάστηκε η δυνατότητα σύναψης:

- Συμφωνίας για την αγορά από τη Σοβιετική Ένωση το 1984-1986 ελληνικών γεωργικών προϊόντων και τροφίμων,
- Συμφωνίας διάρκειας 3-5 ετών για την κατασκευή πλοίων στην Ελλάδα για την Σοβιετική Ένωση, στη Σοβιετική Ένωση για την Ελλάδα, καθώς και την επισκευή σοβιετικών πλοίων σε ελληνικά ναυπηγεία,
- Μακροχρόνιου συμβολαίου για την αγορά από τη Σοβιετική Ένωση ελληνικού Βωξίτη.

Οι δύο πλευρές συστήνουν στους αρμόδιους οργανισμούς των δύο χωρών να επιταχύνουν τη διεξαγωγή των διαπραγματεύσεων για την υπογραφή των παραπάνω συμφωνιών και συμβολαίου.

Συμφώνησαν ότι οι διαπραγματεύσεις για την υπογραφή συμφωνίας για την αγορά ελληνικών αγροτικών προϊόντων και τροφίμων θα διεξαχθούν στην Αθήνα, στο τέλος Οκτώβρη 1983, στη βάση του σχεδίου που δόθηκε στην Ελληνική πλευρά από τους σοβιετικούς εμπειρογνώμονες το Σεπτέμβρη του 1983.

Επίσης η Ελληνική πλευρά τόνισε με έμφαση στη Σοβιετική πλευρά την ανάγκη συνάψεως μακροχρόνιας συμφωνίας για την εξαγωγή στην ΕΣΣΔ ελληνικών βιομηχανικών προϊόντων και κυρίως ειδών ιματισμού και υπόδησης. Η Ελληνική πλευρά πρότεινε οι σχετικές διαπραγματεύσεις να ολοκληρωθούν μέχρι τέλος του 1983.

Η Σοβιετική πλευρά υποσχέθηκε να διαβιβάσει αυτή την πρόταση στις αρμόδιες σοβιετικές υπηρεσίες.

Τα δύο Μέρη συμφώνησαν να γίνουν διαπραγματεύσεις για την αγορά από την Ελλάδα σοβιετικού ενεργειακού κάρβουνου (γαιάνθρακα) για την περίοδο 1984-1986, καθώς και ηλεκτρενέργειας για την περίοδο 1984-1985.

Τα Μέρη αντάλλαξαν απόψεις για το θέμα της δυνατότητας συμμετοχής των ελληνικών εταιριών και οργανισμών στην κατασκευή στο έδαφος της ΕΣΣΔ εργοστασίων για την επεξεργασία λαχανικών και φρούτων. Εξέφρασαν επίσης το ενδιαφέρον τους να συνεργαστούν στην κατασκευή στη Σοβιετική Ένωση ξενοδοχείων και συνέστησαν στους αρμόδιους Οργανισμούς των δύο χωρών να συνεχίσουν τις διαπραγματεύσεις που έχουν αρχίσει για την υλοποίηση αυτής της συνεργασίας.

Οι οργανισμοί των δύο χωρών θα συνεχίσουν την εξέταση των δυνατοτήτων συνεργασίας στον τομέα της ηλεκτρικής ενέργειας.

Τα Μέρη θεωρούν σκόπιμο να συνεχίσουν την εξέταση για τις δυνατότητες ανάπτυξης συνεργασίας στην κατασκευή βιομηχανικών έργων σε τρίτες χώρες.

ΙΙΙ. Διάφορα

Προς το σκοπό της ενεργοποίησης και υλοποίησης της βιομηχανικής συνεργασίας που προβλέπεται στο Μακροχρόνιο Πρόγραμμα, η Σοβιετική πλευρά, εκ νέου έθεσε το ζήτημα για την εκπροσώπηση στην Αθήνα της Κρατικής Επιτροπής της Σοβιετικής Ένωσης για τις εξωτερικές οικονομικές σχέσεις.

Η Σοβιετική πλευρά έθεσε το ζήτημα για την αύξηση του προσωπικού της εμπορικής αντιπροσωπείας της ΕΣΣΔ στην Ελλάδα.

Ζήτησε ακόμη να επιταχυνθεί η εξέταση του θέματος της ίδρυσης της αεροπορικής γραμμής Μόσχας - Κιέβου - Θεσσαλονίκης.

Η Ελληνική πλευρά υποσχέθηκε να διαβιβάσει τα τρία αυτά αιτήματα στις αρμόδιες υπηρεσίες.

Τα Μέρη συμφώνησαν ότι η 3η Σύνοδος της Επιτροπής θα γίνει στη Μόσχα στο τέλος Ιούνη 1984.

Έγινε στην Αθήνα στις 6 Οκτώβρη 1983 σε δύο πρωτότυπα, στην ελληνική και ρωσσική γλώσσα αντίστοιχα. Και τα δύο κείμενα είναι εξ ίσου αυθεντικά.

Ο Αρχηγός της Ελληνικής Αντιπροσωπείας	Ο Αρχηγός Της Σοβιετικής Αντιπρ/ας
Κ. ΒΑΪΤΣΟΣ	Α.Ν. ΜΑΝΖΟΥΛΟ

ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ Ι

ΣΥΝΘΕΣΗ ΤΗΣ ΕΛΛΗΝΙΚΗΣ ΑΝΤΙΠΡΟΣΩΠΕΙΑΣ

ΒΑΪΤΣΟΣ Κωστής, Υπουργός Αναπληρωτής Εθνικής Οικονομίας - Πρόεδρος της Επιτροπής και του Ελληνικού Μέρους της Επιτροπής (Αρχηγός της Αντιπροσωπείας).

ΠΟΛΥΧΡΟΝΟΠΟΥΛΟΣ Διονύσιος, Γενικός Γραμματέας Υπουργείου Ενέργειας και Φυσικών Πόρων.

ΣΠΥΡΙΔΑΚΗΣ Εμμανουήλ, Πρέσβυς - Υπουργείου Εξωτερικών.

ΠΕΤΡΑΚΗΣ ΠΑΝΑΓΙΩΤΗΣ, Δ/ντής του Γραφείου του Υπουργού Αναπληρωτή Εθνικής Οικονομίας.

ΘΩΜΑΔΑΚΗΣ Σταύρος, Σύμβουλος Υπουργού Αναπληρωτή Εθνικής Οικονομίας.

ΜΠΕΛΛΑΣ Αθανάσιος, Σύμβουλος του Υπουργού Αναπληρωτή Εθνικής Οικονομίας.

ΠΑΤΕΛΗΣ Ιωάννης, Σύμβουλος του Υπ. Δημοσίων Έργων.

ΠΑΠΑΔΟΠΟΥΛΟΣ Χαράλαμπος, Σύμβουλος Υπουργού Γεωργίας.

ΓΚΡΙΤΖΩΝΑ Χρυσούλα, Σύμβουλος Υπουργού Χωροταξίας, Οικισμού και Περιβάλλοντος.

ΧΑΡΙΤΟΣ Σπύρος, Πρόεδρος του Οργανισμού Προωθήσεως Εξαγωγών.

ΣΤΕΡΓΙΟΠΟΥΛΟΣ Κώστας, Πρόεδρος ΑΓΡΕΞ και Γεν. Δ/ντής του Οργανισμού Προωθήσεως Εξαγωγών.

ΠΑΠΑΘΑΝΑΣΟΠΟΥΛΟΣ Αντώνης, Πρόεδρος ΔΕΠ.

ΓΑΛΑΤΗΣ Τηλέμαχος, Πρόεδρος - Ναυπηγεία Ελευσίνας.

ΛΕΛΗΣ Γεώργιος, Εμπορικός Σύμβουλος Ελλάδας στη Μόσχα.

ΣΑΚΕΛΛΑΡΗΣ Μιχάλης, Διευθύνων Σύμβουλος - ΑΓΡΕΞ.

ΜΠΑΜΠΑΝΑΣΗΣ Στέργιος, Μέλος του Εθνικού Συμβουλίου Εμπειρογνωμόνων - Υπ. Εθνικής Οικονομίας.

ΟΙΚΟΝΟΜΟΥ Δημήτριος, Διευθυντής του Υπουργείου Εθνικής Οικονομίας.

ΠΑΠΑΔΗΜΗΤΡΙΟΥ Γεώργιος, Διευθυντής του Υπουργείου Εθνικής Οικονομίας.

ΜΑΔΩΝΗΣ Ιωάννης, Διευθυντής του Υπουργείου Ενέργειας και Φυσικών Πόρων.

ΣΙΟΛΑΒΟΣ Γεώργιος, Προϊστάμενος Δ/νσεως του Υπουργείου Εθνικής Οικονομίας.

ΒΕΡΓΑΝΕΛΑΚΗΣ Αντώνιος, Προϊστάμενος Δ/νσης του Υπουργείου Έρευνας και Τεχνολογίας.

ΣΙΩΛΗΣ Γεώργιος, Διευθυντής ΕΣΥΕ.

ΤΑΠΕΙΝΟΣ Δημήτριος, Διευθυντής ΔΕΗ.

ΛΙΑΝΑΝΤΩΝΑΚΗΣ Γεώργιος, Διευθυντής ΕΤΒΑ.

ΣΑΜΠΕΘΑΪ Σάμπης, Διευθυντής ΟΣΕ.

ΓΕΡΟΚΩΣΤΟΠΟΥΛΟΥ Ελένη, Γραμματέας Πρεσβείας - Υπουργείο Εξωτερικών.

ΠΑΤΣΙΟΣ Ιωάννης, Τμηματάρχης Υπουργείου Γεωργίας.

ΦΑΚΙΟΛΑΣ Τάσος, Συνεργάτης Υπουργείου Εθνικής Οικονομίας.

ΚΑΛΟΓΕΡΟΠΟΥΛΟΣ Γεώργιος, Εισηγητής - Υπεύθυνος Οικονομικών κλπ. Σχέσεων Ελλάδας - Σοσιαλιστικών Χωρών - Υπ. Εθνικής Οικονομίας.

ΚΑΡΑΓΙΑΝΝΗΣ Γεώργιος, Οικονομολόγος - Αγροτική Τράπεζα της Ελλάδος.

ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ ΙΙ

ΣΥΝΘΕΣΗ ΤΗΣ ΣΟΒΙΕΤΙΚΗΣ ΑΝΤΙΠΡΟΣΩΠΕΙΑΣ

ΜΑΝΖΟΥΛΟ Α.Ν., Υφυπουργός Εξωτερικού Εμπορίου - Πρόεδρος του Σοβιετικού Μέρους της Επιτροπής (Αρχηγός της Αντιπροσωπείας).

ΚΑΜΠΟΣΚΙΝ Β.Φ., Πρέσβυς της ΕΣΣΔ στην Ελληνική Δημοκρατία.

ΓΙΑΚΟΥΜΠΟΒ Ν.Γ., Προϊστάμενος του Τμήματος Οικονομικής Συνεργασίας της Κρατικής Επιτροπής της ΕΣΣΔ για Εξωτερικές Οικονομικές Σχέσεις - Αντιπρόεδρος του Σοβιετικού Μέρους της Επιτροπής.

ΑΜΠΡΑΜΟΒ Λ.Α., Εμπορικός Αντιπρόσωπος της ΕΣΣΔ στην Ελληνική Δημοκρατία.

ΟΥΣΑΝΚΟΒ Β.Ι., Υποδιευθυντής Διεύθυνσης του Υπουργείου Εξωτερικού Εμπορίου.

ΚΟΒΑΛΤΣΟΥΚ Β.Τ., Υποδιευθυντής Κυρίας Διεύθυνσης του Υπουργείου Εξωτερικού Εμπορίου.

ΒΟΡΟΝΑ Α.Γ., Εκτελεστικός Γραμματέας της Σοβιετο-Ελληνικής Διακυβερνητικής Επιτροπής για Οικονομική και Βιομηχανική Συνεργασία.

ΣΚΕΡΗΣ Ι.Λ., Προϊστάμενος του Οικονομικού Τμήματος της Εμπορικής Αντιπροσωπείας της ΕΣΣΔ στην Ελληνική Δημοκρατία.

ΜΠΟΤΣΚΑΡΕΒ Γιου.Φ., Βοηθός του Υφυπουργού Εξωτερικού Εμπορίου.

ΡΟΜΑΝΟΒ Λ.Δ., Κύριος Εμπειρογνώμων της Κρατικής Επιτροπής της ΕΣΣΔ για Εξωτερικές Οικονομικές Σχέσεις.

ΝΙΚΟΛΑΕΒ Β.Σ., Αρχιεμπειρογνώμων Διεύθυνσης του Υπουργείου Εξωτερικού Εμπορίου.

ΠΟΤΑΠΕΝΚΟ Α.Γ., Αρχιοικονομολόγος της Εμπορικής Αντιπροσωπείας της ΕΣΣΔ στην Ελληνική Δημοκρατία.

ΤΣΕΡΝΕΤΣΚΥ Ε.Ι., Προϊστάμενος της Αντιπροσωπείας του Πανενωσιακού Οργανισμού «ΤΕΧΝΟΠΡΟΜΕΞΠΟΡΤ».

ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ ΙΙΙ

Αθήνα, 6 Οκτώβρη 1983

ΧΡΟΝΟΔΙΑΓΡΑΜΜΑ ΜΕΤΡΩΝ

για την περίοδο 1983-1985, σε εφαρμογή του Μακροχρόνιου Προγράμματος Ανάπτυξης της Οικονομικής, Βιομηχανικής και Επιστημονικο-Τεχνολογικής Συνεργασίας μεταξύ ΕΣΣΔ και Ελληνικής Δημοκρατίας, που επεξεργάστηκε η Ελληνο-Σοβιετική Διϋπουργική Επιτροπή για την Οικονομική και Βιομηχανική Συνεργασία.

Ι. Γενικές Αρχές

1. Με σκοπό την πληρέστερη εφαρμογή του παρόντος Προγράμματος, τα δύο Μέρη στα όρια των δυνατοτήτων τους θα δημιουργήσουν ευνοϊκές συνθήκες για μια δυναμική και αρμονική συνεργασία ανάμεσα στους αντίστοιχους Σοβιετικούς Οργανισμούς και τους Ελληνικούς Δημόσιους Οργανισμούς, τους Οργανισμούς Κοινής Ωφέλειας, τους Συνεταιρισμούς, τον Οργανισμό Προώθησης Εξαγωγών, την ΑΓΡΕΞ, τα Εμπορικά και Βιομηχανικά Επιμελητήρια και τις επιχειρήσεις του ιδιωτικού τομέα.

2. Τα Μέρη θεωρούν, ότι το παρόν Πρόγραμμα θα επιδράσει ευνοϊκά στην αμοιβαία ανταλλαγή εμπορευμάτων και υπηρεσιών και επίσης θα βοηθήσει στη βελτίωση της διάρθρωσής της. Τα Μέρη θα πάρουν όλα τα αναγκαία μέτρα για την επίτευξη αυτού του σκοπού.

3. Για την ανάπτυξη σε μακροχρόνια βάση μιας δυναμικής οικονομικής, βιομηχανικής και επιστημονικο-τεχνολογικής συνεργασίας, τα Μέρη θεωρούν απαραίτητο, όπως ληφθούν υπόψη οι εξαγωγικές δυνατότητες και οι εισαγωγικές ανάγκες των χωρών τους και αποφευχθούν έντονες ανισορροπίες στις εμπορικές τους σχέσεις.

Τα δύο Μέρη θα λάβουν συγκεκριμένα μέτρα για τη βελτίωση της σχέσης εισαγωγών-εξαγωγών μεταξύ των δύο χωρών.

4. Στις συνόδους της Ελληνο-Σοβιετικής Διυπουργικής Επιτροπής για την οικονομική και βιομηχανική συνεργασία και στις περιόδους μεταξύ των συνόδων θα εξετάζεται τακτικά η πορεία υλοποίησης του Μακροχρόνιου Προγράμματος και οι δυσκολίες που παρουσιάζονται στο δρόμο της Ελληνο-Σοβιετικής εμπορικο-οικονομικής συνεργασίας και επίσης θα λαμβάνονται μέτρα για την εξάλειψή τους.

Αντικείμενο Συνεργασίας, Ενέργειες και Μέτρα	Αρμόδιοι Φορείς
II. ΑΝΤΑΛΛΑΓΗ ΑΓΑΘΩΝ ΚΑΙ ΥΠΗΡΕΣΙΩΝ	
1. Σύναψη μακροχρόνιας συμφωνίας για εξαγωγή από την Ελλάδα στην ΕΣΣΔ αγροτικών προϊόντων και τροφίμων μεταξύ των οποίων εσπεριδοειδών, καπνού, σταφίδας. Οι συγκεκριμένοι όροι της Συμφωνίας θα καθορισθούν με τις σχετικές διαπραγματεύσεις, που θα πραγματοποιηθούν το μήνα Οκτώβριο 1983.	Από Ελληνική πλευρά : – Υπουργείο Εθνικής Οικονομίας (ΥΠΕΘΟ) – Υπουργείο Γεωργίας – ΑΓΡΕΞ – ΟΠΕ Από Σοβιετική πλευρά : – Υπουργείο Εξωτερικού Εμπορίου – ΣΟΓΙΟΥΖΠΛΟΝΤΟ·Ι·ΜΠΟΡΤ – ΠΡΟΝΤΙΝΤΟΡΓΚ – ΡΑΣΝΟΕΞΠΟΡΤ
2. Διαπραγματεύσεις για τη σύναψη συμφωνίας, διάρκειας 3-5 ετών για την κατασκευή πλοίων στην Ελλάδα για τη Σοβιετική Ένωση, στη Σοβιετική Ένωση για την Ελλάδα καθώς και την επισκευή σοβιετικών πλοίων σε ελληνικά ναυπηγεία.	Από Ελληνική πλευρά : – ΥΠΕΘΟ – Υπουργείο Εμπορ. Ναυτιλίας Από Σοβιετική πλευρά : – Υπουργείο Εξωτερικού Εμπορίου – ΣΟΥΝΤΟ·Ι·ΜΠΟΡΤ
3. Διαπραγματεύσεις για προμήθεια στην Ελλάδα σοβιετικού φυσικού αερίου στη διάρκεια 15-20 ετών σε ποσότητα μέχρι 2 δισ. μ3 το χρόνο και σύμφωνα με το Μνημόνιο της 1ης Ιουλίου 1983.	Από Ελληνική πλευρά : – ΥΠΕΘΟ – Υπ. Ενέργειας – ΔΕΠ Από Σοβιετική πλευρά : – Υπ. Εξωτερ. Εμπορίου – ΣΟΓΙΟΥΖΓΚΑΖΕΞΠΟΡΤ
4. Διαπραγματεύσεις για την υπογραφή συμβολαίου ισχύος 3 ετών για εξαγωγή από την Ελλάδα στην ΕΣΣΔ βωξίτη.	Από Ελληνική πλευρά : – ΥΠΕΘΟ – Υπ. Ενέργειας – ΕΛΕΒΜΕ Από Σοβιετική πλευρά : – ΡΑΖΝΟ·Ι·ΜΠΟΡΤ
5. Διαπραγματεύσεις για την αγορά από την Ελλάδα σοβιετικού ενεργειακού κάρβουνου (Γαιάνθρακες) για τα έτη 1984-86. Οι διαπραγματεύσεις θα γίνουν μέχρι 30.11.83.	Από Ελληνική πλευρά : – ΥΠΕΘΟ – Υπουργείο Ενέργειας Από Σοβιετική πλευρά : – ΣΟΓΙΟΥΖΠΡΟΜΕΞΠΟΡΤ
6. Διαπραγματεύσεις για την προμήθεια στην Ελλάδα ηλεκτρενέργειας για τα έτη 1984-1985. Οι διαπραγματεύσεις θα γίνουν μέχρι 30.11.83.	Από Ελληνική πλευρά : – ΥΠΕΘΟ – Υπουργείο Ενέργειας – ΔΕΗ Από Σοβιετική πλευρά : – ENERGOMACHEXPORT
7. Διαπραγματεύσεις για την εξαγωγή από την ΕΣΣΔ στην Ελλάδα πετρελαίου το 1984 - 1985.	Από Ελληνική πλευρά : – ΥΠΕΘΟ – Υπουργείο Ενέργειας – ΔΕΠ – Διυλ. «ΑΣΠΡΟΠΥΡΓΟΣ» Από Σοβιετική πλευρά : – ΣΟΓΙΟΥΖΝΕΦΤΕΕΞΠΟΡΤ
III. ΣΥΝΕΡΓΑΣΙΑ ΣΤΟ ΣΧΕΔΙΑΣΜΟ ΚΑΙ ΤΗΝ ΚΑΤΑΣΚΕΥΗ ΒΙΟΜΗΧΑΝΙΚΩΝ ΚΑΙ ΑΛΛΩΝ ΕΡΓΩΝ	
1. Συνέχιση των διαπραγματεύσεων για να συμφωνηθούν όλοι οι τεχνικοί και οικονομικοί όροι συνεργασίας για το εργοστάσιο αλουμίνας και την ολοκλήρωσή τους μέχρι τις 31 Ιανουαρίου 1984 : – Υπογραφή γενικής συμφωνίας για την κατασκευή του εργοστάσιου αλουμίνας, μετά την οποία θα υπογραφεί συμβόλαιο για την κατάρτιση του τεχνικού σχεδίου. – Υπογραφή μακροχρόνιου συμβολαίου για την προμήθεια από την Ελλάδα στην ΕΣΣΔ αλουμίνας.	Από Ελληνική πλευρά : – ΕΤΒΑ Από Σοβιετική πλευρά : – ΤΣΒΕΤΜΕΤΠΡΟΜΕΞΠΟΡΤ – ΡΑΖΝΟ·Ι·ΜΠΟΡΤ
2. Η ΔΕΗ στο εγγύς μέλλον θα δώσει ένα πίνακα στους αρμόδιους Σοβιετικούς Οργανισμούς για τα ενεργειακά έργα που προβλέπεται να κατασκευαστούν στο Πενταετές Πρόγραμμα 1983-87.	Από Ελληνική πλευρά : – ΔΕΗ
Η Ελληνική πλευρά θα στείλει στο προσεχές μέλλον στη Σοβιετική πλευρά πληροφορίες σχετικά με την απόφασή της για τη μεταφορά της θερμοηλεκτρικής μονάδας Κερατσινίου.	Από Σοβιετική πλευρά : – Αντίστοιχοι Σοβιετικοί Οργανισμοί.

Αντικείμενο Συνεργασίας. Ενέργειες και Μέτρα	Αρμόδιοι Φορείς
3. Συνέχιση των διαπραγματεύσεων για τη μελέτη των δυνατοτήτων τεχνολογικής συνεργασίας στην παραγωγή και αγορά ανοξείδωτου χάλυβα.	Από Ελληνική πλευρά - ΕΛΕΒΜΕ Από Σοβιετική πλευρά : - ΤΣΒΕΤΜΕΤΠΡΟΜΕΞΠΟΡΤ
4. Μελέτη των δυνατοτήτων συνεργασίας για την κατασκευή εργοστασίων για παραγωγή ρουλεμάν, γυάλινων μονωτήρων, μεταλλοκατασκευών και εργοστασίων ειδών ακριβείας από χυτό μέταλλο.	Από Ελληνική πλευρά : - ΕΤΒΑ - ΠΥΡΚΑΛ Από Σοβιετική πλευρά : - ΠΡΟΜΜΑΣΕΞΠΟΡΤ
5. Μελέτη των δυνατοτήτων συνεργασίας για την παραγωγή μεταλλικού μαγνησίου από Ελληνικό δολομίτη και μαγνησίτη.	Από Ελληνική πλευρά : - ΕΛΕΒΜΕ Από Σοβιετική πλευρά : - ΤΣΒΕΤΜΕΤΠΡΟΜΕΞΠΟΡΤ
6. Εξέταση δυνατοτήτων τεχνολογικής συνεργασίας στην κατασκευή εγκαταστάσεων καθαρισμού φυσικών και αποχετευτικών υδάτων και για την επεξεργασία οικιακών απορριμμάτων.	Από Ελληνική πλευρά : - ΥΠΕΘΟ - Υπ. Δημοσίων Έργων - Υπ. Χωροταξίας, Οικισμού και Περιβάλλοντος (ΥΧΟΠ) Από Σοβιετική πλευρά : - ΤΕΧΝΟΣΤΡΟΙΕΞΠΟΡΤ
7. Συνεργασία στην κατασκευή στην ΕΣΣΔ ξενοδοχείων, βιομηχανικών και άλλων έργων. Οι αρμόδιοι Σοβιετικοί και ελληνικοί Οργανισμοί θα συνεχίσουν τις διαπραγματεύσεις στο θέμα της συμμετοχής ελληνικών εταιριών στην κατασκευή στο έδαφος της ΕΣΣΔ των παραπάνω έργων.	Από Ελληνική πλευρά : - ΥΠΕΘΟ - ΕΚΕΤΕ - ΕΟΤ Από Σοβιετική πλευρά : - Υπουργείο Εξωτερικού Εμπορίου - Κρατική Επιτροπή Εξωτερικού Τουρισμού - ΣΟΓΙΟΥΖΒΝΕΣΣΤΡΟΙΙΜ-ΠΟΡΤ
8. Σύμφωνα με το Μνημόνιο της 1ης Ιουλίου 1983 οι Οργανισμοί των χωρών θα διεξάγουν στο συντομότερο χρονικό διάστημα διαπραγματεύσεις για την σύναψη συμβολαίου που θα αφορά την εκπόνηση τεχνικο-οικονομικής μελέτης κατασκευής του αγωγού φυσικού αερίου στο έδαφος της Ελλάδας.	Από Ελληνική πλευρά : - Υπουργείο Δημ. Έργων - Υπουργείο Ενέργειας και Φυσικών Πόρων - ΕΚΕΤΕ - ΔΕΠ Από Σοβιετική πλευρά : - ΤΣΒΕΤΜΕΤΠΡΟΜΕΞΠΟΡΤ
9. Μελέτη των δυνατοτήτων συνεργασίας στον τομέα των υδρολογικών ερευνών για την αξιοποίηση των υδάτινων πόρων.	Από Ελληνική πλευρά : - Υπουργείο Δημοσίων Έργων - Υπουργείο Ενέργειας και Φυσικών Πόρων Από Σοβιετική πλευρά : - ΤΕΧΝΟΠΡΟΜΕΞΠΟΡΤ - ΣΕΛΚΧΟΖΠΡΟΜΕΞΠΟΡΤ
10. Συνεργασία στην κατασκευή αρδευτικών έργων, στην προπαρασκευή ζωοτροφών, στην κατασκευή σιλό και στη δημιουργία αγροτοβιομηχανικών συγκροτημάτων.	Από Ελληνική πλευρά : - ΥΠΕΘΟ - Υπουργείο Γεωργίας - Υπουργείο Δημοσίων Έργων Από Σοβιετική πλευρά : - ΣΕΛΚΧΟΖΠΡΟΜΕΞΠΟΡΤ
11. Μελέτη δυνατοτήτων συνεργασίας για την κατασκευή του συγκροτήματος προχωρημένης επεξεργασίας πετρελαίου με τη μέθοδο του καταλυτικού κράκινγκ.	Από Ελληνική πλευρά : - ΥΠΕΘΟ - Διυλ. «ΑΣΠΡΟΠΥΡΓΟΣ» Από Σοβιετική πλευρά : - ΝΕΦΤΕΧΙΜΠΡΟΜΕΞΠΟΡΤ
IV ΣΥΝΕΡΓΑΣΙΑ ΣΕ ΑΛΛΟΥΣ ΤΟΜΕΙΣ Τα Μέρη θα ενθαρρύνουν τη διεξαγωγή σεμιναρίων και συμποσίων, εμπορικο-βιομηχανικών εκθέσεων, αμοιβαίων επιχειρηματικών επισκέψεων και άλλων παρομοίων εκδηλώσεων που θα συμβάλουν στην ανάπτυξη για αμοιβαίο όφελος της βιομηχανικής και επιστημονικο-τεχνολογικής οικονομικής συνεργασίας στα πλαίσια του παρόντος Προγράμματος. Η Σοβιετική πλευρά θα συμμετάσχει επίσημα στη διεθνή έκθεση Θεσσαλονίκης το 1984 και θα οργανώσει εθνική έκθεση ΕΣΣΔ στην Αθήνα το 1985. Η Ελληνική πλευρά θα οργανώσει έκθεση στη Μόσχα το Μάη του 1984.	Από Ελληνική πλευρά : - ΥΠΕΘΟ - Δήμος Αθηναίων - Οργανισμός Προώθησης Εξαγωγών - Σύνδεσμος Ελλήνων Εξαγωγέων - Εμπορικό και Βιομηχανικό Επιμελητήριο Αθήνας Από Σοβιετική πλευρά : - Υπουργείο Εξωτ. Εμπορίου - ΕΒΕ - ΕΣΣΔ

Ο ΑΡΧΗΓΟΣ
ΤΗΣ ΕΛΛΗΝΙΚΗΣ ΑΝΤΙΠΡΟΣΩΠΕΙΑΣ
Κ. ΒΑΪΤΣΟΣ
Υπουργός Αναπληρωτής Εθνικής Οικονομίας

Ο ΑΡΧΗΓΟΣ
ΤΗΣ ΣΟΒΙΕΤΙΚΗΣ ΑΝΤΙΠΡΟΣΩΠΕΙΑΣ
Α.Ν. ΜΑΝΖΟΥΛΟ
Υφυπουργός Εξωτερικού Εμπορίου

Αριθ. Φ0544/3325 (2)

Έγκριση Πρωτοκόλλου της 1ης Συνόδου της Μικτής Ελληνο-αλγερινής Επιτροπής Οικονομικής, επιστημονικής και τεχνικής συνεργασίας (Αθήνα 1.6.1984).

ΟΙ ΥΠΟΥΡΓΟΙ
ΠΡΟΕΔΡΙΑΣ ΤΗΣ ΚΥΒΕΡΝΗΣΗΣ, ΕΞΩΤΕΡΙΚΩΝ
ΕΘΝΙΚΗΣ ΟΙΚΟΝΟΜΙΑΣ, ΔΗΜΟΣΙΩΝ ΕΡΓΩΝ
ΕΘΝ. ΠΑΙΔΕΙΑΣ & ΘΡΗΣΚΕΥΜΑΤΩΝ, ΓΕΩΡΓΙΑΣ
ΠΟΛΙΤΙΣΜΟΥ ΚΑΙ ΕΠΙΣΤΗΜΩΝ
ΕΝΕΡΓΕΙΑΣ ΚΑΙ ΦΥΣΙΚΩΝ ΠΟΡΩΝ
ΕΜΠΟΡΙΟΥ, ΣΥΓΚΟΙΝΩΝΙΩΝ
ΕΜΠΟΡΙΚΗΣ ΝΑΥΤΙΛΙΑΣ

Έχοντας υπόψη :

1. Τις διατάξεις του άρθρου 7 της Συμφωνίας οικονομικής, επιστημονικής και τεχνικής συνεργασίας μεταξύ των Κυβερνήσεων της Ελληνικής Δημοκρατίας και της Δημοκρατικής και Λαϊκής Αλγερινής Δημοκρατίας που υπογράφτηκε στο Αλγέρι στις 13 Μαΐου 1982, με την οποία συνιστάται Μικτή Επιτροπή, ως και τη διάταξη του άρθρου 9 αυτής με την οποία η Συμφωνία ισχύει προσωρινά από την ημερομηνία της υπογραφής της.

2. Την κοινή απόφαση του Πρωθυπουργού και του Υπουργού Συγκοινωνιών με αριθμό 8715/9.7.82 «περί ανάθεσης αρμοδιοτήτων του Υπουργού Συγκοινωνιών στους Υφυπουργούς».

3. Το περιεχόμενο του Πρωτοκόλλου αυτού, αποφασίζουμε :

Εγκρίνουμε ως έχει και στο σύνολό του το Πρωτόκολλο της Πρώτης Συνόδου της Μικτής Ελληνοαλγερινής Επιτροπής οικονομικής, επιστημονικής και τεχνικής συνεργασίας που υπογράφτηκε στην Αθήνα στις 1 Ιουνίου 1984 και του οποίου το κείμενο σε πρωτότυπο στην Ελληνική γλώσσα έχει ως εξής :

Αθήνα, 19 Δεκεμβρίου 1984.

ΟΙ ΥΠΟΥΡΓΟΙ

ΠΡΟΕΔΡΙΑΣ ΤΗΣ ΚΥΒΕΡΝΗΣΗΣ **ΑΠΟΣΤΟΛΟΣ ΛΑΖΑΡΗΣ**	ΕΞΩΤΕΡΙΚΩΝ **ΙΩΑΝ. ΧΑΡΑΛΑΜΠΟΠΟΥΛΟΣ**
ΕΘΝΙΚΗΣ ΟΙΚΟΝΟΜΙΑΣ **ΓΕΡΑΣΙΜΟΣ ΑΡΣΕΝΗΣ**	ΔΗΜΟΣΙΩΝ ΕΡΓΩΝ **ΓΕΩΡΓΙΟΣ ΠΕΡΡΑΚΗΣ**
ΕΘΝ. ΠΑΙΔΕΙΑΣ ΚΑΙ ΘΡΗΣΚΕΥΜΑΤΩΝ **ΑΠΟΣΤΟΛΟΣ ΚΑΚΛΑΜΑΝΗΣ**	ΑΝΑΠΛ. ΥΠΟΥΡΓΟΣ ΓΕΩΡΓΙΑΣ **ΓΕΩΡΓ. ΜΩΡΑΪΤΗΣ**
ΠΟΛΙΤΙΣΜΟΥ ΚΑΙ ΕΠΙΣΤΗΜΩΝ **Α.-Μ. (ΜΕΛΙΝΑ) ΜΕΡΚΟΥΡΗ**	ΕΝΕΡΓΕΙΑΣ ΚΑΙ ΦΥΣΙΚΩΝ ΠΟΡΩΝ **ΕΛΕΥΘΕΡΙΟΣ ΒΕΡΥΒΑΚΗΣ**
ΕΜΠΟΡΙΟΥ **ΝΙΚΟΛΑΟΣ ΑΚΡΙΤΙΔΗΣ**	ΣΥΓΚΟΙΝΩΝΙΩΝ **ΓΙΑΝ. ΠΑΠΑΔΟΝΙΚΟΛΑΚΗΣ**

ΕΜΠΟΡΙΚΗΣ ΝΑΥΤΙΛΙΑΣ
ΓΕΩΡΓΙΟΣ ΚΑΤΣΙΦΑΡΑΣ

ΠΡΩΤΟΚΟΛΛΟ

της Πρώτης Συνόδου Μικτής Ελληνο-Αλγερινής Επιτροπής (Αθήνα 30 και 31 Μαΐου 1984).

Σε εφαρμογή των διατάξεων της Συμφωνίας Οικονομικής, Επιστημονικής και Τεχνικής Συνεργασίας που υπογράφηκε στο Αλγέρι στις 13 Μαΐου 1982, συνήλθε στην Αθήνα η Μικτή Ελληνο-Αλγερινή Επιτροπή στις 30 και 31 Μαΐου 1984.

Πρόεδρος της Ελληνικής Ανιπροσωπείας ήταν ο Αναπληρωτής Υπουργός Εθνικής Οικονομίας κ. Κωστής Βαΐτσος.

Πρόεδρος της Αλγερινής Αντιπροσωπείας ήταν ο Υφυπουργός Εξωτερικού Εμπορίου κ. Mohamed Aberkane.

Η σύνθεση των δύο αντιπροσωπειών είναι συνημμένη σε παράρτημα στο παρόν πρακτικό.

Κατά τη διάρκεια της παραμονής του στην Ελλάδα ο κ. Aberkane έγινε δεκτός σε ακρόαση από τον Πρωθυπουργό κ. Ανδρέα Παπανδρέου. Είχε ακόμη συνομιλίες με τους :

1. Υπουργό Δημοσίων Έργων κ. Άκη Τσοχατζόπουλο.
2. Υπουργό Αν/ρωτή Εξωτερικών κ. Κάρολο Παπούλια.
3. Υπουργό Ενέργειας και Φυσικών Πόρων κ. Ευάγγελο Κουλουμπή.

Τα δύο Μέρη εξέφρασαν την ικανοποίησή τους για την πρώτη σύνοδο της Μικτής Ελληνο-Αλγερινής Επιτροπής σε επίπεδο που εκφράζει τη θέληση των δύο Κυβερνήσεων να δώσουν στη συνεργασία τους μία διάσταση και ένα περιεχόμενο ανάλογο του μέτρου των πολιτικών τους σχέσεων.

Τα δύο Μέρη προέβησαν σε μια βαθύτερη εξέταση των σχέσεών τους και εξεδήλωσαν τη διάθεση να αναλάβουν πρωτοβουλία προκειμένου να προωθήσουν την οικονομική, επιστημονική και τεχνική τους συνεργασία και να εντείνουν τις ανταλλαγές τους σε όλους τους τομείς λαμβάνοντας υπόψη τη συμπληρωματικότητα που υπάρχει στις οικονομίες των δύο χωρών.

Τα δύο Μέρη σημείωσαν με ικανοποίηση ότι κατά τη διάρκεια του 1983 πραγματοποιήθηκαν πολλές ανταλλαγές επισκέψεων αντιπροσωπειών που επέτρεψαν να ενισχυθούν οι δεσμοί φιλίας και συνεργασίας των δύο χωρών.

Οι διαπραγματεύσεις μεταξύ των δύο Μερών διεξήχθησαν σε ένα κλίμα φιλίας και συνεργασίας. Αυτές επέτρεψαν να προβούν τα δύο Μέρη σε μια εκτίμηση των οικονομικών και εμπορικών σχέσεων από την υπογραφή της Συμφωνίας Οικονομικής, Επιστημονικής και Τεχνικής Συνεργασίας στις 13.5.1982.

Τα δύο Μέρη αποφάσισαν, για την καλλίτερη διεξαγωγή των εργασιών της Επιτροπής, τη δημιουργία δύο υποεπιτροπών, μιας για τις εμπορικές σχέσεις και μιας άλλης για την οικονομική, τεχνική και επιστημονική συνεργασία.

Α' ΜΕΡΟΣ

ΕΜΠΟΡΙΚΕΣ ΣΥΝΑΛΛΑΓΕΣ

Τα δύο Μέρη εξέτασαν τις εμπορικές συναλλαγές μεταξύ τους και εκφράζοντας την ικανοποίησή τους για την αύξηση των συναλλαγών εκτιμούν ότι το σημερινό τους επίπεδο δεν ανταποκρίνεται στις πραγματικές δυνατότητες των δύο χωρών και τη συμπληρωματικότητα των δύο οικονομιών.

Μέσα σ' αυτό το πλαίσιο, τα δύο Μέρη, στην προσπάθειά τους να εξασφαλίσουν την ανάπτυξη των εμπορικών τους συναλλαγών σε συνεχή, διαφοροποιημένη και ισορροπημένη βάση, συμφώνησαν να υπογράψουν σε πρώτη φάση μακροχρόνιες συμφωνίες για τα προϊόντα :

Εξαγωγές από Ελλάδα

1. Τσιμέντα
2. Καπνά
3. Θειάφι
4. Σταφίδα
5. Τοματοπολτός
6. Πατάτες.

Εξαγωγές από Αλγερία

1. Πετρέλαιο (1.000.000 τόννοι το χρόνο περίπου)
2. Φωσφάτα
3. Υδράργυρος

Τα δύο Μέρη συμφωνούν να υπογραφούν οι συμφωνίες μεταξύ των ενδιαφερόμενων οργανισμών των δύο χωρών σύμφωνα με τους ισχύοντες διεθνείς όρους. Με την ευκαιρία αυτή τα δύο Μέρη εκφράζουν την ικανοποίησή τους για την υπογραφή πολυετούς συμφωνίας μεταξύ της O.A.I.C. και της ΚΥΔΕΠ για τα δημητριακά και εκφράζουν τη θέλησή τους να ενεργοποιηθούν κατάλληλα για την υλοποίησή της.

Η Ελληνική πλευρά εξέφρασε το ενδιαφέρον της να επεκταθεί αυτή η συμφωνία και στα όσπρια.

Η Αλγερινή πλευρά σημείωσε το ενδιαφέρον αυτό και θα το γνωστοποιήσει στον αρμόδιο Αλγερινό Οργανισμό.

Οι δύο πλευρές προχώρησαν εξ άλλου στον προσδιορισμό των προϊόντων που θα μπορούσαν να αποτελέσουν αντικείμενο εμπορικών συναλλαγών.

Τα προϊόντα αυτά αναφέρονται στα παραρτήματα III και IV.

Οι δύο πλευρές αναφέρθηκαν στο θέμα της δυνατότητας πώλησης αλγερινού φυσικού αερίου στην Ελλάδα.

Η Ελληνική πλευρά σημειώνοντας το ενδιαφέρον της για την αγορά αλγερινού φυσικού αερίου, τόνισε ωστόσο ότι μια μελέτη σκοπιμότητας για τη χρησιμοποίηση του αερίου στην Ελλάδα βρίσκεται στο στάδιο της ολοκλήρωσης και θα σταλεί στις αρμόδιες Ελληνικές Αρχές.

Τα αποτελέσματα της μελέτης αυτής και η συνέχεια που θα δοθεί θα γνωστοποιηθούν στην Αλγερινή πλευρά ώστε οι αρμόδιοι οργανισμοί των δύο χωρών να μπορέσουν ενδεχόμενα να συζητήσουν για παραδόσεις αλγερινού φυσικού αερίου στην Ελλάδα.

Τα δύο Μέρη, συμφώνησαν στη χρησιμότητα ανταλλαγής εμπορικών αποστολών που θα πραγματοποιούνται σε οργανωμένα και προγραμματισμένα πλαίσια και κατά τομείς.

Τα δύο Μέρη, σημείωσαν το ενδιαφέρον συνεργασίας μεταξύ του C.N.C.E. και της Ελληνικής Εταιρείας Διεθνούς Εμπορίου (ITCO).

Β' ΜΕΡΟΣ
ΟΙΚΟΝΟΜΙΚΗ, ΤΕΧΝΙΚΗ ΚΑΙ ΜΟΡΦΩΤΙΚΗ ΣΥΝΕΡΓΑΣΙΑ

1. Μεταφορές

Θαλάσσιες μεταφορές

Υπογραμμίζοντας τη σημασία που δίνουν στην ανάπτυξη της συνεργασίας μεταξύ των δύο χωρών, τα δύο Μέρη συνιστούν στους αρμόδιους φορείς να συνεχίσουν τις συνομιλίες που άρχισαν με την ευκαιρία της επίσκεψης στην Αλγερία, της Α.Ε. του Έλληνα Υπουργού Εμπορικής Ναυτιλίας, σχετικά με :

-τη σύναψη ναυτιλιακής συμφωνίας

-το άνοιγμα τακτικής ναυτιλιακής γραμμής μεταξύ της Αλγερίας και Ελλάδας.

-τη δημιουργία μικτών επιχειρήσεων στον τομέα των θαλάσσιων μεταφορών και της πρακτόρευσης - ναύλωσης

-την κατασκευή και επισκευή πλοίων

-την ανταλλαγή εμπειριών.

Αεροπορικές μεταφορές

Τα δύο Μέρη σημείωσαν με ικανοποίηση την μονογραφή διακρατικής συμφωνίας στον τομέα των αεροπορικών μεταφορών και το άνοιγμα αεροπορικής γραμμής, σε συνέχεια του Memorandum of Understanding μεταξύ των δύο μερών.

Η Αλγερινή πλευρά εξέφρασε την επιθυμία να αρχίσει η Αλγερινή εταιρεία αεροπορικών μεταφορών την εκμετάλλευση της γραμμής Αθήνας - Δαμασκού - Κουβέϊτ και αντίστροφα.

2. Τουρισμός

Τα δύο Μέρη θα ενθαρρύνουν την ανάπτυξη του τουρισμού μεταξύ των δύο χωρών. Η Αλγερινή πλευρά ζήτησε τη διοργάνωση κύκλων επιμόρφωσης σε ελληνικά ιδρύματα για τη διαχείριση ξενοδοχείων και τεχνικούς συντήρησης.

Τα δύο Μέρη συμφώνησαν να μελετήσουν τους τρόπους και τα μέσα προώθησης της συνεργασίας :

-στις ανταλλαγές στον τουριστικό τομέα.

-στην ανταλλαγή εντύπων και τουριστικών πληροφοριών.

Τα δύο Μέρη θα ενθαρρύνουν τη συμμετοχή των Ελλήνων πρακτόρων στην προώθηση του τουρισμού στην Αλγερία, και τη συνεργασία στους τομείς των κατασκευών και της συντήρησης εξοπλισμών.

3. Οικισμός και δημόσια έργα

Τα δύο Μέρη συμφώνησαν να προωθήσουν τη συνεργασία στον τομέα του οικισμού, στα πλαίσια της πολιτικής που ακολουθεί η Αλγερία.

Γι αυτό το σκοπό θα αρχίσουν μέχρι το τέλος του 1985 συζητήσεις που θα αφορούν τη συμμετοχή της ΕΚΕΤΕ στην κατασκευή ενός συνόλου 4.000 σπιτιών.

Η ΕΚΕΤΕ θα εγγραφεί στο Μητρώο των τεχνικών εταιρειών που εργάζονται στην Αλγερία και θα καλείται να παίρνει μέρος στους διαγωνισμούς που προκηρύσσονται για τα έργα του πενταετούς προγράμματος (δρόμοι, λιμάνια, αεροδρόμια, φράγματα, κλπ.).

Ιδιαίτερα στον τομέα της υδραυλικής τα δύο Μέρη συμφωνούν να προχωρήσουν στην ανταλλαγή πείρας και ειδικών και να προωθηθεί η συμμετοχή της ΕΚΕΤΕ στο πρόγραμμα μελέτης και κατασκευής φραγμάτων στην Αλγερία.

Στον τομέα αρδεύσεων η Ελληνική πλευρά εκπροσωπούμενη από την ΕΚΕΤΕ εξεδήλωσε το ενδιαφέρον της για την μελέτη, κατασκευή και εξοπλισμό αρδευτικών έργων. Τα δύο Μέρη συμφώνησαν να μελετήσουν τρόπους που θα διευκολύνουν τη πραγματοποίηση παρόμοιων έργων.

Τα δύο Μέρη συμφώνησαν να εξετάσουν τους τρόπους και τα μέσα δημιουργίας μικτών επιχειρήσεων στον τομέα των δημόσιων έργων.

4. Συνεργασία στον τομέα της πληροφόρησης και στον πολιτιστικό τομέα.

Τα δύο Μέρη θα μελετήσουν τους τρόπους και τα μέσα ανάπτυξης των σχέσεων τους στον τομέα της πληροφόρησης ενθαρρύνοντας :

-τη συνεργασία μεταξύ των πρακτορείων ειδήσεων των φορέων ραδιοτηλεόρασης και του Τύπου των δύο Μερών.

-την πραγματοποίηση ανταποκρίσεων για την τηλεόραση σχετικά με την οικονομική, κοινωνική και πολιτιστική ανάπτυξη των δύο χωρών.

-τις ανταλλαγές προγραμμάτων τηλεόρασης και ραδιοφωνίας και κάθε εντύπου σχετικού με την οικονομική, κοινωνική και πολιτιστική ζωή των δύο χωρών.

Τα δύο Μέρη συμφωνούν να προωθήσουν και να αναπτύξουν τη συνεργασία τους σε θέματα μορφωτικά κυρίως μέσω :

-της οργάνωσης μορφωτικών εβδομάδων.

-της ανταλλαγής καλλιτεχνικών και θεατρικών θιάσων

-της επιδίωξης μιας συνεργασίας στον τομέα της αρχαιολογίας σχετικά με τον τρόπο παρουσίασης και αναστήλωσης των ιστορικών μνημείων.

-της συνεργασίας σε θέματα οργάνωσης και λειτουργίας των μουσείων.

5. Τηλεπικοινωνίες

Τα δύο Μέρη συμφώνησαν να εξετάσουν τη συνεργασία στον τομέα των τηλεπικοινωνιών και να μελετήσουν τα μέσα που διαθέτουν για να δημιουργήσουν εμπορική κίνηση μεταξύ των δύο χωρών στους τομείς που τις ενδιαφέρουν.

Τα δύο Μέρη συμφωνούν να δημιουργούνται κατά τομείς, εάν είναι ανάγκη, ομάδες εργασίας και ειδικές συμφωνίες.

6. Βιομηχανική συνεργασία.

Τα δύο Μέρη συμφώνησαν στην ανάγκη προώθησης της βιομηχανικής συνεργασίας μεταξύ των δύο χωρών σχετικά με τη μεταφορά τεχνολογίας, την αξιοποίηση της τεχνογνωσίας, τη μακροχρόνια κοινοπραξία στον τομέα της παραγωγής, την επένδυση κεφαλαίων σε κοινά βιομηχανικά προγράμματα και τη δημιουργία μικτών επιχειρήσεων.

Τα δύο Μέρη τόνισαν ότι δεν έχουν αξιοποιηθεί τα συγκριτικά πλεονεκτήματα που παρέχει η συμπληρωματικότητα των δύο οικονομιών και εξήραν την ανάγκη να πραγματοποιηθούν επαφές μεταξύ των εξειδικευμένων οργανισμών και επιχειρήσεων των δύο χωρών, με σκοπό την εξέταση της συμμετοχής στην υλοποίηση των αναπτυξιακών προγραμμάτων τους και τη συνεργασία στις δύο χώρες και σε αγορές τρίτων χωρών.

Η ελληνική πλευρά ενημέρωσε την αλγερινή πλευρά για τις δυνατότητες συνεργασίας που υπάρχουν στις αγροτοβιομηχανίες, τις βιομηχανίες κατασκευής οικοδομικών υλικών, την ελαφρά βιομηχανία, τη βιομηχανία οικιακών συσκευών και των γεωργικών μηχανημάτων και εργαλείων.

7. Γεωργία και Αλιεία

Τα δύο Μέρη συμφώνησαν να προωθήσουν τη διμερή συνεργασία στους τομείς της Γεωργίας και της Αλιείας.

Η ελληνική πλευρά πρότεινε την αποστολή στο άμεσο μέλλον μιας αντιπροσωπείας στην Αλγερία με σκοπό να εξετάσει μαζί με τους αρμόδιους οργανισμούς τους τρόπους και τα μέσα για τη προώθηση αυτής της συνεργασίας στους ακόλουθους τομείς.

—Αλιεία ψαριών

—Σπογγαλιεία

—Υδατοκαλλιέργεια.

Τα δύο Μέρη εξέφρασαν την ικανοποίησή τους για το θετικό και εποικοδομητικό κλίμα που χαρακτήρισε τη διεξαγωγή των εργασιών και εξέφρασαν τη θέλησή τους να εντείνουν τη συνεργασία τους.

Η αλγερινή πλευρά ευχαρίστησε την ελληνική πλευρά για την υποδοχή και τη φιλοξενία της.

Συμφωνήθηκε ότι η προσεχής σύνοδος της Μικτής Επιτροπής θα πραγματοποιηθεί στο Αλγέρι και η ακριβής ημερομηνία θα αποφασισθεί με τη διπλωματική οδό.

Συντάχθηκε στην Αθήνα την 1η Ιουνίου 1984 σε δύο πρωτότυπα κείμενα, ένα στην Ελληνική και ένα στη γαλλική, καθένα από τα οποία είναι εξίσου αυθεντικό.

Για την Κυβέρνηση τη Ελληνικής Δημοκρατίας
ΚΩΣΤΗΣ ΒΑΪΤΣΟΣ
Υπουργός Αναπληρωτής Εθνικής Οικονομίας

Για την Κυβέρνηση
της Λαϊκής Δημοκρατίας της Αλγερίας
MOHAMED ABERKANE
Υφυπουργός Εξωτερικού Εμπορίου

ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ Ι
ΕΛΛΗΝΙΚΗ ΑΝΤΙΠΡΟΣΩΠΕΙΑ

Κωστής ΒΑΪΤΣΟΣ, Υπουργός Αναπληρωτής Εθνικής Οικονομίας, Αρχηγός της Αντιπροσωπείας

Αθαν. ΜΠΕΛΛΑΣ, Ειδικός Σύμβουλος, Υπουργείου Εθνικής Οικονομίας, Υπαρχηγός Αντιπροσωπείας

Σόλων ΚΟΝΤΟΥΜΑΣ, Πρέσβυς της Ελλάδος στην Αλγερία

Δημ. ΟΙΚΟΝΟΜΟΥ, Δ/ντής Υπουργείου Εθνικής Οικονομίας

Στυλ. ΛΙΑΓΚΗΣ, Εμπορικός Ακόλουθος της Ελλάδος στην Αλγερία

Βασ. ΣΗΜΑΝΤΗΡΑΚΗΣ, Γραμματέας Πρεσβείας, Υπουργείου Εξωτερικών

Ηλίας ΠΕΝΤΑΖΟΣ, Επιστημονικός Συνεργάτης, Υπουργείο Εθνικής Οικονομίας

Δημ. ΑΝΕΣΤΗΣ, Υπεύθυνος για Αλγερία, της υπηρεσίας Αραβικών Χωρών, Υπουργείο Εθνικής Οικονομίας

Σούλης ΑΠΟΣΤΟΛΟΠΟΥΛΟΣ, Πρόεδρος εταιρείας Διεθνούς Εμπορίου.

Κων. ΣΤΕΡΓΙΟΠΟΥΛΟΣ, Πρόεδρος ΑΓΡΕΞ

Σπύρος ΧΑΡΙΤΟΣ, Πρόεδρος ΟΠΕ

Αλεξ. ΜΠΑΛΤΑΣ, Πρόεδρος Εθνικού Οργανισμού Καπνού

Αναστ. ΠΑΠΑΒΡΑΝΟΥΣΗΣ, Αντιπρόεδρος, Δ/νων Σύμβουλος, Ελλην. Διϋλιστηρίων Ασπροπύργου

Ανδρέας ΒΕΛΛΗΣ, Διευθυντής ΕΚΕΤΕ.

Νέστωρας ΔΟΥΡΑΣ, Μέλος Δ.Σ. ΕΚΕΤΕ

Δημ. ΜΠΑΓΔΑΤΟΠΟΥΛΟΣ, Αντιπλοίαρχος Υπουργείου Εμπ. Ναυτιλίας

Νίκος ΚΑΛΕΜΟΣ, Γενικός Διευθυντής ΚΥΔΕΠ

Λευτ. ΚΟΝΤΟΣ, Αναπληρωτής Γενικός Δ/ντής ΕΛΙΝΤΑ

Τηλέμαχος ΓΑΛΑΤΗΣ, Πρόεδρος Ελλην. Ναυπηγείων Ελευσίνας

Αντώνης ΚΟΥΝΤΟΥΡΗΣ, Εκπρόσωπος Υπουργείου Γεωργίας

Ελένη ΜΟΥΝΤΟΥΡΗ, Εκπρόσωπος Υπουργείου Γεωργίας

Ελένη ΜΠΟΥΛΚΟΥ, Εκπρόσωπος Υπουργείου Γεωργίας.

Γιώργος ΜΟΥΜΟΥΛΙΔΗΣ, Τομεάρχης/Τ.Α. ΟΤΕ

Δημήτρης ΤΑΠΕΙΝΟΣ, Διευθυντής Υ.Δ.Τ.Σ. ΔΕΗ

Αθαν. ΑΘΑΝΑΣΟΠΟΥΛΟΣ, Τομεάρχης Διεθνούς Εταιρείας Εμπορίου.

Ηλίας ΑΝΤΩΝΟΠΟΥΛΟΣ, Διευθυντής Ο.Π.Ε

Χρήστος ΜΕΝΤΖΕΛΟΠΟΥΛΟΣ, Εκπρόσωπος Α.ΓΕ.Τ.

Γ. ΣΙΟΓΚΟΣ, Εκπρόσωπος Ε.Κ.Ο

ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ ΙΙ
ΑΛΓΕΡΙΝΗ ΑΝΤΙΠΡΟΣΩΠΕΙΑ

—Mohamed ABERKANE, Υφυπουργός Εξωτερικού Εμπορίου, Αρχηγός της Αντιπροσωπείας.

—Abdelkrim CHITOUR, Πρέσβυς, Δ/ντής Δ/νσης Χωρών Ευρώπης και Β. Αμερικής, Υπαρχηγός της Αντιπροσωπείας

—Mohamed BRALIMI EL MILI, Πρέσβυς της Αλγερίας στην Ελλάδα

—Moustapha AITOUAMAR, Πρέσβυς - Σύμβουλος της Πρεσβείας της Αλγερίας στην Ελλάδα

—Khalfa MAMMERI, Τεχνικός Σύμβουλος στο Υπουργείο Εξωτερικών

—Abdelkader BOUKHARI, Υποδιευθυντής στο Υπουργείο Εξωτερικών

—Moulay Idriss DAOUDI, Διευθυντής στο Υπουργείο Ενέργειας - Εξωτερικές σχέσεις

—Belkacem CHENOUNE, Υποδιευθυντής στο Υφυπουργείο Εξωτερικού Εμπορίου

—Smail RACHID, Διευθυντής γραφείου Υφυπουργού Εξωτερικού Εμπορίου

Tahar SILEM, Διευθυντής στο Υπουργείο Ελαφράς Βιομηχανίας

—Mohamed SEUDI, Ακόλουθος της Πρεσβείας της Αλγερίας στην Ελλάδα

ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ ΙΙΙ
ΚΑΤΑΛΟΓΟΣ ΠΡΟΪΟΝΤΩΝ ΠΡΟΣ ΕΞΑΓΩΓΗ ΣΤΗΝ ΕΛΛΑΔΑ

1. Σάκκοι από γιούτη
2. Βιομηχανικά υφάσματα
3. Σάκκοι υγιεινής
4. Είδη υγιεινής
5. Φίλτρα για τσιγάρα
6. Λιπάσματα
7. Αιθέρια έλαια
8. Πετροχημικά
9. Άλλα.

ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ IV
ΚΑΤΑΛΟΓΟΣ ΠΡΟΪΟΝΤΩΝ ΠΡΟΣ ΕΞΑΓΩΓΗ ΣΤΗΝ ΑΛΓΕΡΙΑ

1. Απορρυπαντικά
2. Τζάμια
3. Μπουκάλια
4. Νήματα
5. P.V.C.
6. Σιμιγδάλι
7. Πλακάκια κεραμικά
8. Ζωοτροφές
9. Φαρμακευτικά προϊόντα
10. Ελαφρόπετρα
11. Πυρίμαχα τούβλα
12. Αμύγδαλα
13. Μέλι
14. Άλλα.

ΑΠΟ ΤΟ ΕΘΝΙΚΟ ΤΥΠΟΓΡΑΦΕΙΟ